

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1931)  
**Heft:** 503

**Artikel:** Sagra del Villaggio  
**Autor:** Lughi, Elena  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-692732>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NEWS FROM THE COLONY.

UNIONE TICINESE.  
Festa Familiare.

One of the most enjoyable functions at which I had the pleasure to attend was the "Festa Familiare" of the Unione Ticinese which took place at Pagani's Restaurant on Thursday the 4th of June.

Nearly a hundred participants sat down to a most sumptuous dinner, which would have surely satisfied even the most fastidious gourmet. I do not know whether it was the excellent wine or the genial company which created, right from the beginning, such a happy atmosphere, undoubtedly these two important factors worked together and may claim equal honours.

There was certainly not much formality about, neither did I perceive any struggling for the limelight, which is sometimes apparent at some of the social functions. The name "Festa Familiare" denotes that it should be a family affair, and so it was in the real sense of the word and what a happy family our brethren from beyond the Gotthard are. On their faces shone the sun of their beautiful little homeland, it was as if a breeze swept over from the beautiful lakes of Maggiore and Lugano, and one could "Fata Morgana" like, see the quaint villages snuggling amidst the wooded cliffs, those unforgettable thresholds where there seems to be eternal spring.

The tables were artistically decorated with flowers, but was there really any need for the exquisite floral decoration? There were so many beautiful ladies present, that even roses and carnations faded away and blushing lowered their heads. Sparkling eyes made the Hall look brighter and the delightful chatter in the melodious lingua of our Ticinese, sounded like music, which even made the heart of a Bernese beat quicker, no mean achievement.

The customary toasts to H.M. the King and to Switzerland were proposed by the President, Mr. W. Notari, and duly honoured, after which the President welcomed the company in a most efficient speech. He announced that it gave him much pleasure to present two faithful members, with an illuminated address, for their untiring and devoted efforts for the prosperity of the Society, namely Mr. A. Meschini, Hon. Vice President of the U.T., who has been associated with the Society for 34 years, and Mr. O. Gambazzi, who recently retired from the committee after 31 years faithful service as Hon. Secretary. This announcement was greeted with enthusiasm. The two addresses, which were beautifully executed and framed, read as follows:—

## L'Unione Ticinese

Società di Mutuo Soccorso in Londra  
Al Signor Arturo Meschini,

Vicepresidente Onorario, come pegno di riconoscenza e di stima per l'alta protezione morale e per il generoso aiuto materiale concesso alla Società, additandolo come nobile esempio all'intera Colonia, presenta questa Pergamena; e nominandolo Socio Benemerito Lo iscrive nel suo Albo d'onore a perenne Ricordo.

Londra 4 Giugno 1931.

## L'Unione Ticinese

Società di Mutuo Soccorso in Londra  
Al Signor Oscar Gambazzi,

che per ben trentun'anno fu Segretario zelante dedicando il suo cuore e la sua mente al bene della Società, offre l'omaggio della sua gratitudine, e Lo iscrive nel suo Albo d'Onore quale Socio Benemerito.

Londra 4 Giugno 1931.

Both recipients thanked the company in most touching language, assuring the members how greatly they valued their marks of esteem and affection. Mr. Meschini and Mr. Gambazzi are both members "Benemeriti" of the Unione Ticinese, which is the greatest honour the Society can bestow, and it is perhaps not out of place to mention that this institution is very sparing in conferring this title.

Whilst the dessert was served, two lady artistes rendered a few well known songs in an exquisite manner, whilst an Italian tenor with the accompaniment of his concertina sang passionate Neapolitan songs. Dancing then started in the ballroom below and the gaiety and happiness was promptly transferred to these quarters. Small tables occupied by merry people made one feel at home at once. There I had the pleasure to be introduced to some of the oldest members of the Unione Ticinese, such as Mr. Bolla who has 50 year of membership in his credit, accompanied by Mrs. Bolla and their charming daughter; Mr. Biocchi a close second to Mr. Bolla and many others. A special pleasure was to meet Mrs. Lunghi, the mother of an old and faithful collaborator of the Swiss Observer and herself an occasional writer to our paper, with her two brilliant daughters, whom I hope to have won over to follow the footsteps of their mother and sister.

All too soon came the end, these happy hours passed so quickly, and before parting, "Auld Lang Syne" was sung; it was indeed a parting from old and dear friends, a memorable evening and all I can say to our friends is a hearty  
Grazia mille tante!

S. T.

## CITY SWISS CLUB.

BRENT BRIDGE HOTEL. LE 2 Juin 1931.

Pour ne pas perdre une bonne habitude le diner qui était annoncé pour 19 heures, nous sommes allés vers 19 heures 45.

Une centaine de personnes se sont réunies sous la présidence de Monsieur Golay et cette première soirée de la saison a largement justifié les espoirs du Comité.

C'est toujours un plaisir de nous retrouver à Hendon et cette fois-ci les éléments nous étaient assez éléments. Il ne pleuvait pas. Sans doute, l'administration de l'hôtel était moins optimiste, car j'ai noté sur le menu "pommes feuilles mortes" ce qui a un goût automnal plutôt qu'estival. La salle a été nouvellement décorée. Le fond représente une pergola et les décorations florales, les jeux de lumière donnent une illusion de paysage méridional.

Après les toasts d'usage, les discours étant d'une brièveté étonnante, une tombola a eu lieu à laquelle ont participé les dames et ensuite nous nous sommes donnés de bon coeur à la danse.

La soirée a été un grand succès si je peux me fier aux propos de mes voisins, car j'ai entendu Mr. C. annoncer qu'il viendra à la prochaine réunion même sur une civière et notre ami M. qui est plus modeste comme tout le monde le sait, de dire qu'il viendra quoi qu'il arrive.

J'espère donc que nous dépasserons facilement la centaine le mardi 7 juillet date fixée pour notre prochaine réunion.

ck.

## HENDON—AN APPRECIATION.

May I on behalf of those who were fortunate enough to be present at the meeting of the City Swiss Club on Tuesday, express my warmest appreciation to the members of the Committee? The evening was one of the most enjoyable I have ever spent. M. Golay is to be congratulated upon the way he conducted the meeting. His enthusiasm was infectious and never for a moment was there any suspicion of dullness.

During the interval, when the band went off "to have one," M. Golay himself supplied the music, and an astonished band returned to find a dance in full swing. This is only one instance of the way in which he studied our enjoyment, but it will serve to show what a perfect host he is. Our party included two young Englishmen, both of them accustomed to attending social functions of all kinds, and their remarks on the conclusion of the dance show how impressed they were with the success of the evening. One affirmed that in his next life on earth he is going to be a Swiss City man, while the other said that it was years since he had visited a Club so entirely free from snobbishness. They both hope to be invited again!

EVE.

## "UNIONE TICINESE."

Una numerosa famiglia, esclusivamente ticinese stavolta, ad eccezione di una "persona grata," s'edeva inersa a fraterno banchetto nel salone "Regina Alessandra" del restaurant Pagani. Questa famiglia ha per nome "Unione Ticinese," ed inersa appunto si riuniva, cedendo all'invito ed al fascino del suo instancabile presidente, Signor Willy Notari, onde presentare una pergamena con dedica, come attestazione di stima e riconoscenza al vice-presidente onorario, Signor Arturo Meschini ed al suo fedele e per ben 31 anni attivo segretario, Signor Oscar Gambazzi.

L'Unione Ticinese deve molto a queste due eminenti persone ed al suo presidente.

Arturo Meschini, proprietario del ben conosciuto restaurant Pagani, da anni è l'anima e la forza nascosta della società; moralmente e materialmente, con affabilità di modi, colla sua modestia innata, generosità senza ostentazione di sorta, incoraggia ed aiuta, protegge e soccorre.

"Mai altro ticinese fece quanto Arturo Meschini fece e fa per la società Unione Ticinese. Ne sentirono la mano protettrice il suo presidente Signor W. Notari ed il segretario, Signor O. Gambazzi; lavorarono intrepidi, per degli anni successivi d'amore e di buon accordo, guidati non d'altro che da un alto ideale, guardando diritti alla stella lontana, sempre ambita e brillante, sempre fulgente... la stella ticinese.

La colonia ticinese di Londra, riconoscente e fiera, si raduna sempre spontanea e volentieri sotto l'ali della sua unica società, che, da umile e semplice, ma col nobile fine caritatevole di mutuo soccorso, si schiera oggi forte, considerata ed invidiata, fra le prime, nel numero delle diverse società svizzere londinesi.

5 Giugno 1931.

T.L.R.

## SAGRA DEL VILLAGGIO.

Scrivo per lo "Swiss Observer," scrivo per i miei compatriotti che lontani, sparsi, inghiottiti quasi dall'assordante instancabile attività londinese avranno la gentilezza di scorrere queste mie righe, scrivo mentre innanzi a me si alzano nitide contro il cielo d'un azzurro purissimo, le oscure mura del castello di Uri, leggermente illuminato da un faro elettrico, che maggiormente fa risaltare quello frastagliato-ricordo di epoche lontane—e sulle cui annose piante i merli e gli usignoli si compiaciono di lanciare quasi a casaccio i loro gorgheggi patetici e sentimentali... e patetica e sentimentale mi sento un po' anch'io in questa ora tarda, mentre la zolla bruna odora di umido e di fresco, tanto piu' che dalla chiesa montanina di Artore a mezzo del colle, mi giungono ogni tanto rintocchi solenni di campane... ma no! per rompere tanta calma riposante e profonda un monello gramofono si sbizzarisce cantando stornelli campestri, lieti e vivaci. "Quel mazzolin di fiori..." e il mio pensiero corre veloce - ancor piu' veloce dell' ago sul disco del gramofono - ad alcuni anni fa quando, mutata anch'io in "ticinesina" con altre forosette e cantadini improvvisati, cantai questa canzone popolare al Cristal Palace... - ma, tra vere contadine (pero' ahime! non piu' le contadine semplici dei tempi "che furono" - la moda fa vittime anche nei villaggi che vanno così perdendo quella loro caratteristica semplicità d'una volta) mi divertii davvero a raccogliere mazzolini di fiori campestri, alcuni giorni fa, alla sagra del villaggio di Castione. Belle quest'usanze che si mantengono nonostante ogni "modernizzazione" degli ambienti e delle genti. Unica tradizione forse questa che rimane ancora, unico anello di congiunzione tra il passato ed il presente, per quanto riguarda s'intende cio' che e' prettamente paesano.

E ovunque nel villaggio, dalle estesi praterie verdi, dalle campagne vaste, illuminate e scaldate dal sole, e' allegria schietta, dalle prime case accanto alla stazione, sino su su alle ultime, appiccate quasi alla montagna. Schietta allegria questa perche' semplice e bonacciona. Una giostra, non piu' tirata dal paziente cavallino cieco come una volta, ma elettrica, con la sua musica sempre uguale che penetra e resta in noi, tanto che senza accorgercene ci troviamo noi pure a cantarellare quelle note stridule, e' la piu' grande attrazione dei villici ogni fanciullo del paese e li, con il suo abito "della festa" con sul musetto le vestigia della torta di S. Gottardo (il patrono di Castione e la cui festa si commemora oggi) forse con un pezzetto di questa torta furtivamente preso, riposante in qualche tasca dell'abito (quelle benedette tasche dei ragazzi mutate quasi sempre in altrettanti negozi di rigattiere).

E fischiettano, i monelli, mentre girano solennemente seduti a cavalcioni di qualche grottesco animale che finge da sedile, sulla giostra... e vicino dalla girovaga carovana gli "zingari" guardano i loro clienti sorridendo... Ma se la giostra attira il mondo piccino ben altro attira la gioventu' del loco che "mira ed e' mirata," in una bassa sala di ristorante, al suono di verticale, le danze susseguono, intrecciate con frizzi arguti, a volte arditi, lanciate da quei forti lavoratori della terra, che oggi, dimenticando ogni fatica e pensiero grave, diventano provetti ballerini... Nella piazzetta, sul sagrato davanti alla chiesa, un dopo l'altro si susseguono e si rubano i clienti, svariati banchetti sfoggianti ogni ben di Dio, così alla rinfusa: nastri e dolci, scialli e frutta, caramelle e sapone... E risate, risate sane, sincere ovunque. E' la sagra del villaggio oggi! a domani la dura lotta per l'esistenza; a domani i quotidiani rimbrotti contro l'aspra sorte... oggi canti e musica e danze e torta e vino rosso, ardente... Che tu sia benedetto S. Gottardo! In nome tuo una volta l'anno, il paese si veste a festa, diventa spensierato e gaio!

maggio 1931.

Elena Lunghi.

## VISIT OF "BASLER YODLERS."

We hear that the Basler Yodler Gruppe, consisting of 16 members will arrive in London, on July 10th and will broadcast from the studio of the B.B.C. on Monday, July 13th. Further particulars will follow.

## "FUNNY CUTS."

A young man took his grandmother to an art exhibition. They wandered about looking at the paintings with interest. Finally they stopped before a portrait which showed a man sitting in a high-backed chair. Tacked to the chair was a small white card.

"What does it say on the card?" asked the old lady.

"A portrait of J. F. Jones, by himself," was the reply.

"He went nearer to the picture." "What fools these art people must be!" she muttered.

"Anybody can see Jones is by himself! There's nobody else in the picture."